



# WHEN TITANS CLASHED 巨人的碰撞

苏德战争鲜为人知的历史真相

[美] 戴维·M·格兰斯 & 乔纳森·M·豪斯 著 赵玮 & 赵国星 译

汕頭大學出版社

# WHEN TITANS CLASHED 巨人的碰撞

苏德战争鲜为人知的历史真相

[美] 戴维·M·格兰斯&乔纳森·M·豪斯 著 赵玮&赵国星 译

[地图] 达林·格劳贝格尔&乔治·F·小麦克利里

## 图书在版编目(CIP)数据

巨人的碰撞/(美)格兰斯,(美)豪斯著;赵玮,  
赵国星译.—汕头:汕头大学出版社,2012.5  
书名原文:When Titans Clashed  
ISBN 978-7-5658-0736-7

I. ①巨… II. ①格… ②豪… ③赵… ④赵… III.

①苏联卫国战争(1941~1945)-研究IV, ①E195.2  
②E512.9

“When Titans Clashed: How the Red Army Stopped Hitler” has been translated into Simplified Chinese by arrangement with the University Press of Kansas.

本书中文简体字版由美国堪萨斯大学出版社授权重庆电脑报经营有限责任公司在中国大陆地区独家出版发行。未经出版者书面许可,本书的任何部分不得以任何方式抄袭、书录或翻印。

版权所有,侵权必究  
版贸核渝字(2012)第1021号

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第078035号

## 巨人的碰撞

作者:戴维·M·格兰斯 乔纳森·M·豪斯

译者:赵玮 赵国星

责任编辑:胡开祥 苏麒麟 杨乐

责任技编:姚健燕 钱丹

封面设计:何华成

版式设计:何华成 汪涛

出版发行:汕头大学出版社

广东省汕头市汕头大学内 邮编:515063

电话:0754-82903126

印刷:重庆升光电力印务有限公司

开本:787mm×1092mm 1/16

印张:24

字数:290千字

版次:2012年6月第1版

印次:2012年6月第1次印刷

定价:49.80元

ISBN 978-7-5658-0736-7

发行/广州发行中心 通讯邮购地址/广州市越秀区水荫路56号3栋9A室 邮编/510075 电话/020-37613848 传真/020-37637050  
如发现印装质量问题,请与承印厂联系退换

[本出版物所使用方正字体经方正授权许可]

纪念一位有才干的历史学家和好友  
保罗·阿代尔，英国陆军退役上校  
他曾为揭示东线战争的人为因素付出了巨大努力

## 译者序一

在东线，一个显而易见的事实是，希特勒那曾经横行无忌的德国国防军被红军击败了。但是对于为什么红军能战胜希特勒这个问题却长期没有很好的解答。出于学习研究苏军的需要，我国翻译出版了大量苏方编写的将帅回忆录、学院教材、卫国战争史综述和专著等，较好地阐释了苏军在卫国战争中的战役法，但忽视对德军方面材料的挖掘，片面依赖苏军资料也难以建立起一个真实客观的体系，而且这些材料都是文过饰非、饱含水分的，让人们误以为苏军一直是从胜利走向胜利。这样，当20世纪90年代后人们接触到大量德军视角的材料后就进入了另一个误区，即苏军一无是处，仅仅是依赖人海战术才压倒了高素质的德军。很多人只知道莫斯科、斯大林格勒、库尔斯克和柏林会战，仿佛中间是一片空白。

鉴往才能知来，只有依靠可靠的材料才能得出正确的结论。随着20世纪80年代以来苏俄和西方的关系缓和以及冷战的结束，越来越多的档案材料逐渐解密，我国也组织人员翻译出版了大量的苏联解密档案，然而由于种种原因，并不能满足普通读者的需要。而在西方，一位长期研究苏联军事历史和军事科学的专家通过发掘利用苏联解密军事档案，逐渐扭转了西方史学界片面依赖德方材料的局面，他就是前美国陆军上校戴维·M·格兰斯。作为西方研究苏联红军首屈一指的专家，格兰斯出版了大量有关苏军理论和作战情况的著作，本书是其唯一一本全面阐述苏德战争情况的著作，是在1992年和1993年由乔纳森·M·豪斯根据格兰斯之前的著作写出草稿，再由格兰斯本人进行修改和扩充后完成的。虽然至今已有将近20年之久，其中细节有待进一步修订和扩充，但其中很多观点和引用的档案材料等却是难以为普通读者接触到的，鉴于很多军事历史爱好者对此书的大力推荐，因此我们决定将这本书译成中文，并根据自己有限的添加了一些注释。

对于本书翻译中的几个问题，译者想在此先说明一下：

1.对于文中多处出现的“伸展过度”等类似说法，其原文为“overextend”，往往指进攻方冲击过远导致战线和补给线拉长的现象，此处采取直译；

2.对于“快速兵团[军]”，原文为“mobile corps”，即苏军中的坦克、机械化和骑兵军，常用作集团军快速集群，有时也作为方面军快速集群的补充；

3.关于“Armeedivision”和“Armeegruppe”这两个战事混乱不堪时临时成立的集团军级编制的译法，考虑到德军中还有“Korpsgruppe”——军级集群等其他级别的临时编制，笼统译作“集群”或者“战役集群”容易混淆，我们讨论后暂将其分别译为“战役集群”和“集团军级集群”。解放军军事科学院张元林同志等人将这两个术语分别译为“集团军级支队”和“集团军级集群”，

并注明前者通常编有1个（偶尔2个）军的兵力，其司令部在级别上高于军司令部，略低于集团军司令部；而后者指德军集团军为执行专门任务而配属1个（或2个）盟国集团军时，即组成此集群，这种集团军级集群由德军集团军司令部通过联合参谋部实施指挥。实际中，古德里安的第2装甲集群在1941年7月28日至8月3日间也更名为“集团军级集群”，可能是配属了数个步兵军的缘故。另外文中的“霍利特战役集群”，其于1942年11月23日组建时为“战役集群”。1942年12月27日至1943年1月23日更名为“集团军级集群”，之后又更名为“战役集群”，3月6日在该部基础上组建了新的第6集团军。元首卫队、raingun等认为德军各种临时编制名目众多、花样翻新，笼统称作“集群”亦可。实际情况请查阅实时编成序列。

4. 本书原名直译为《泰坦的碰撞：为什么红军战胜希特勒》，考虑到格兰斯有《蹒跚的巨人：大战前夜的红军》和《巨人重生：战争中的红军，1941-1943》等著作，同时为便于理解，将书名译作《巨人的碰撞》。

5. 纳粹党德文全称是“Nationalsozialistische Deutsche Arbeiterpartei”，根据张元林同志的观点，且考虑到纳粹党并非关爱一切国民、而是具有极端狭隘民族主义倾向的党派，将其译为“民族社会主义德意志工人党”。

6. 德军的“Heeresgruppe”直译为“陆军集群”，对应的英文为“Army Group”，因此习惯上译为“集团军群”。实际上这是因为英文Army兼有“集团军”和“陆军”之意，且该单位也确实下辖多个集团军。德文中陆军为“Heer”，集团军为“Armee”。书中仍根据约定俗成译为“集团军群”。

在翻译的过程中译者得到了戴维·M·格兰斯本人的大力帮助。尤其要感谢的是我的合译者赵国星，没有他的帮助我是万万不能完成此书的。同时特别感谢浪漫烛光网和SC的白瑞德、蓝色马蹄莲、解放军-ZSC、slashesolo、chinesefox、装甲师、二战中的工农红军的站长Alex以及元首卫队、raingun、本垒打、科京、mars等前辈和好友们的不吝赐教，也非常感谢CHch帮忙制作了封面照片。

最后特别感谢堪萨斯大学出版社的苏珊·K·肖特以及电脑报的苏麒麟等编辑们的大力协助，没有他们的帮助，本书也无法如此顺利地出版。

赵玮

2011年8月28日

## 译者序二

第二次世界大战，可以说是人类历史上规模最大的战争，在这样一场战争中，数十个国家的十多亿人民被卷入了一场空前的血腥浩劫中，而苏德战争，即是第二次世界大战的一个组成部分，也可以说是苏德两国之间的单独较量。

作为一本全景式展现苏德战争全过程的著作，本书可以为读者们一定程度上还原这场战争的原貌，大致勾勒出了苏德战争的图景。书中的许多观点可以让读者们摒除一直以来流传甚广的种种谬误，即苏联军队并不是仅仅依靠天气或者数量优势才最终击败德国国防军的。

在一千多个日日夜夜中，交战双方总数多达数百万的军队，背后亿万的人民，数百公里的战线，谱写了人类战争史上波澜壮阔的画卷。光荣与耻辱，忠诚与背叛，生存与毁灭，勇敢与懦弱，人类本性中的种种光明与黑暗，都在这场战争中的每一个人身上淋漓尽致地体现出来。我一直将这场战争看成是一个国家，一个民族死中求生，绝地反击的历史，纵观人类历史，鲜有哪个民族在面临如此恐怖的灭顶之灾时，还能在战争的炼狱中撑下来并夺取最后的胜利。

而创造了这个奇迹的，不是那些为人所津津乐道的德国王牌飞行员、坦克手或者狙击手，亦或元帅或将军们，而是苏联千千万万的普通士兵，正如我所看过的一个苏联飞行员的回忆所说：“赢得战争不是靠那些击落过几十架乃至上百架飞机的王牌飞行员，而是靠成百上千的只击落过几架，或者一架敌机都未击落过的普通飞行员。”正所谓“重剑无锋，大巧不工”，最终砸碎了法西斯德军这柄花巧长剑的，恰恰是苏联红军这支看上去有些粗陋的铁锤。

对于我来说，翻译本书其实是一件很偶然的事情，三年前，还在北京某商场工作的我仅仅是因为无所事事又不愿意浪费自己的时间，才开始了翻译本书。三年过去了，我翻译了许多作品，从最开始几乎所有单词都要查字典，到现在能够认识大部分单词和术语，乃至能够将原书翻译成较为通顺的中文。而在这一过程中，我结识了很多同道中人，庆幸能够与赵玮合作出版本书，没有他们的帮助和努力，尤其是赵玮，如果没有他一直以来不懈的追求和努力，我是无法实现出版此书的中文版这一梦想的。

严复先生有云，“译事三难：信、达、雅”。虽然我们的水平远不及此，不过希望通过我们浅陋的译文，让读者大致了解苏德战争的进程，从而对历史的真相有进一步了解。

最后，我愿意以个人最喜欢的苏联某卫国战争题材长诗中的一句，与读者朋友们共勉：“大炮在黑暗中轰鸣，进行着神圣而正义的战争，殊死的战争不是为了光荣，而是为了大地上的生活。”

赵国星  
2011年8月

## 作者序

苏维埃社会主义共和国联盟已经从国际舞台上消失了。准确地说，其死前的剧痛在1991年8月爆发，正如1917年诞生时一样，也是以武装力量拒绝执行掌权的保守派政府镇压反对者的命令为标志。随着它的消亡，冷战中大量的对苏联历史和机构的研究似乎变得无关紧要。

不过苏联的衰落和消逝为历史学家们提供了空前的资源和机会，从而可以将苏联历史放进更广阔的俄罗斯和欧洲历史中去研究。这些资源和机会对于一个看上去很平常的课题具有重要意义，那就是二战中苏联对纳粹德国的胜利。

几十年来，西方的民间和官方历史学家发表了大量从德国视角看苏德战争的文章。<sup>[1]</sup>实际中，自20世纪50年代以来，德国的档案和备忘录就已经可以轻易的获取。反之，出于意识形态、渠道和语言的障碍，苏联方面的材料就被掩盖了。即使被翻译出版，大多数苏联方面的资料也充斥着必要的意识形态辞令，这使得他们关于事实的记述更像是宣传。因此很自然的，西方的研究者对详细的俄文资料报以怀疑的态度，而对于西方材料的怀疑就要少一些。

但是，不管是有意还是无意，德国方面的资料常常和苏联方面的一样是片面的，这使我们对这场德国人称之为“东线”的宏大战争产生了误解。德国军官们，例如陆军元帅埃里希·冯·曼施坦因（Erich von Manstein）和弗里德里希·威廉·冯·梅伦廷少将（F. W. von Mellenthin）关于在俄罗斯的战争的著述主要是基于他们1941-1943年的经历，这时红军仍在从20世纪30年代的大清洗和德国的突然袭击中慢慢恢复。而德国高级指挥官关于1944年-1945年苏军大获全胜这一时期留下的回忆录很少。<sup>[2]</sup>即便没有被俘或丧命，他们也不愿意详述那些在敌人手下遭到的一系列惨败。因此我们对于苏联的军事能力和表现的误解程度，就如同以珍珠港以后迅速的溃败为基础来研究美国在战争中的表现一样。

然而苏联人自己还是投入了巨大的精力对自己的“伟大卫国战争”进行研究。即使今天苏联已不复存在，几乎所有前苏军军官及其以前盟军的军官都从多个侧面回顾了1941-1945年间的那些军事历史事件。军事历史作为马克思主义科学的一部分表现出了极大的坦诚，并开启了苏联的战争文学的发展之路。20世纪50年代末期，苏联部长会议主席尼基塔·谢尔盖耶维奇·赫鲁晓夫（N. S. Khrushchev）开始对官方历史进行去斯大林化，二战中所有级别的苏军指挥员得以自由出版他们的战争回忆录。这种回忆录必须经过严格的审查以避免出现某



些让人难堪的政治和军事问题。在出版这些回忆录的同时，还出现了一系列详细的军事行动研究，为了给未来的苏联军事领导人进行适当的教育，这是很有必要的。此外，少数苏联军事作家，其中包括高级指挥员们，有充分的机会去接触保存下来的战争档案记录。在这种种约束下，这些出版物常常直言不讳，而其中有关地点、时间、事件的内容大部分都是准确的（但结果却非全然如此），甚至可以对允许讨论的战时决策持批评意见。

近几年来，随着苏联解体，人们可以越来越直率地谈论政治、经济、外交和军事事件，越来越多的档案文件得以出版。同时外界也更多地接触苏联档案馆和档案著作，尽管接触到的依然有限。虽然这些被披露的材料在出版之前自然而然已经受到了审查，但大量没有经过剪辑的原始军事文件已经被完全解密。这些文件的真实性和准确性可以通过和战时落入德国人之手及战后落入西方之手的档案材料两相比较得出。在缺少全面的与苏联方面合作者及档案材料接触渠道的情况下，最近的档案出版和公开工作还是让我们对战争的理解取得了很大的进步。比之传统的从德国材料出发去研究东线，这些档案材料使我们得以建立一个更完整的综合体系。

本书对正在进行的基于最新苏联解密档案的有关苏德战争的研究和重新解读进行了总结。由于这些大量的新材料是苏联方面的，这些研究的观点比较偏向苏联方面，一如当年以德国观点为主的历史材料。本书披露出了许多战争中鲜活的人的故事——领导层的失误，军队在巨大压力下对战争的适应，巨大的破坏和痛苦，以及苏德两国公民表现出来的令人难以置信的忍耐力。对于历史学家来说，了解这些故事是必要的，这有助于他们纠正对二战的错误描述。

---

[1]例如风靡一时的海因茨·古德里安的回忆录《装甲指挥官》（纽约：E. P. Dutton, 1952），弗里德里希·威廉·冯·梅伦廷的《坦克战》（诺曼：俄克拉荷马大学出版社，1956）和埃里希·冯·曼施泰因的《失去的胜利》（诺瓦托，加利福尼亚州：Presidio Press, 1982）都是根据记忆写成的，没有借助任何档案材料。更多非专业性的研究（例如艾伯特·西顿的《苏德战争》[伦敦：Arthur Baker, 1971]）、军事历史著作（例如厄尔·齐姆克的《从斯大林格勒到柏林：德国在东线的失败》[哥伦比亚特区，华盛顿：美国陆军军事历史中心，1968]）以及大众读物（例如保罗·卡雷尔的《希特勒挥师东进》[纽约：Ballantine, 1973]）都采用了译成英文的俄文著作，但数量极少且流于表面。最好的红军全史是马尔科姆·麦金塔的《毁灭之神：苏联武装力量史》（纽约：Macmillan, 1968），此书是这一领域的开拓性巨著，但现在需要较大的修正。约翰·埃里克森的两部不朽巨著《斯大林格勒之路：斯大林的对德战争》第1卷（纽约：Harper&Row, 1979）和《柏林之路》（博尔德，科罗拉多州：Westview Press, 1983）经受住了时间的考验；然而对于普通读者来说读这两本书如同啃石头一样。

[2]一个显著的例外是德军著名防御大师戈特哈德·海因里希上将的多卷本研究著作，内容十分丰厚，目前刚被发掘出来准备出版。

## 致 谢

笔者（戴维·M·格兰斯&乔纳森·M·豪斯）要特别感谢那些长期致力于探寻苏德战争真相的历史学家们，其中包括许多俄罗斯军事历史学家，他们不得不在陈腐的意识形态限制下进行艰巨的历史研究和著述任务。尽管困难重重，很多人还是成功的确定和揭露了史实，这很了不起，也是他们的不懈努力和能力的体现。在西方军事历史学家中，马尔科姆·麦金塔（Malcolm Macintosh）和约翰·埃里克森（John Erickson）是这一研究领域的两位巨人。他们对于苏联红军的研究具有启发性的作用并树立了成功的楷模，他们的研究成果也经受住了时间的检验。厄尔·F·齐姆克（Earl F. Ziemke）、艾伯特·西顿（Albert Seaton）和其他人主要通过德国的档案材料研究东线，因此他们得出了的结论比较相似，正如无数德国老兵一样，把这场战争描述成与一个不可捉摸的敌人交手。

最重要的是，笔者向那些曾在这场波澜壮阔，野蛮残酷的战争中战斗、承受了苦难甚至献出生命的数以百万计的苏德两军将士致敬！他们的牺牲要求人们有义务来叙述这场战争的过程。

最后，衷心的感谢堪萨斯大学出版社才华横溢的编辑们，还有玛丽·安·格兰斯，她对这本书能够最终付梓起了相当作用。

# 目 录

## 前奏：1918年-1941年

第一章	红军，1918年-1939年	005
第二章	武装中立，1939年-1941年	017
第三章	苏德两军对比，1941年	032

## 战争的第一阶段：1941年6月-1942年11月

第四章	德国的猛攻	053
第五章	苏联的对策	068
第六章	莫斯科之路	080
第七章	泥泞时节，1942年春	107
第八章	“蓝色”行动：德军挺进斯大林格勒	118

## 战争的第二阶段：1942年11月-1943年12月

第九章	“天王星”战役：第六集团军的灭亡	139
第十章	泥泞季节和作战间歇，1943年春季	162
第十一章	从库尔斯克到第聂伯河	175

## 战争的第三阶段：1944年1月-1945年5月

第十二章	战争的第三个冬天	213
第十三章	代号“巴格拉季昂”：中央集团军群的覆灭	231
第十四章	扫荡侧翼	257
第十五章	冰雪中的战斗，1945年初	278
第十六章	战争结束	306
第十七章	总结	329

## 附录

统计表格	345
档案资料	362

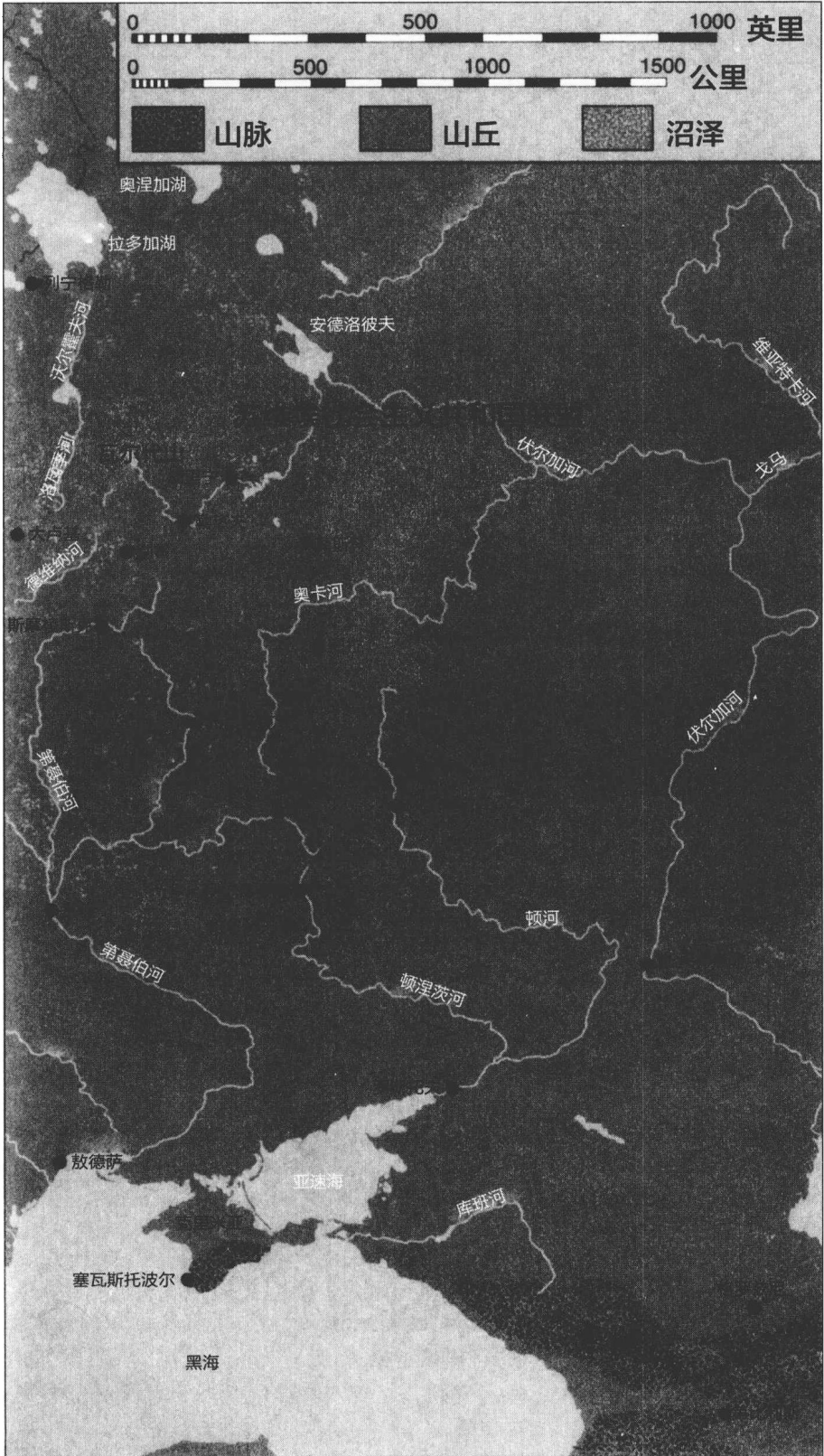
## 地图列表

地图1	战区地图	002
地图2	威胁评估和部署, 1941年10月	044
地图3	夏秋战局(1), 1941年6月22日-9月30日	054
地图4	1941年7月31日苏军的部署及截至1942年12月31日的加强部署	075
地图5	夏秋战局(2), 1941年10月1日-12月	091
地图6	冬季战局, 1941年12月-1942年4月	095
地图7	夏秋战局, 1942年5月-10月	119
地图8	1942年4月30日苏军的部署及截至1942年12月31日的加强部署	128
地图9	冬季战局, 1942年11月-1943年3月	141
地图10	苏军在斯大林格勒城下的反攻	145
地图11	火星战役	149
地图12	夏秋战局, 1943年6月-12月	176
地图13	库尔斯克会战中苏军的防御战斗, 1943年7月5日-23日	179
地图14	冬季战局, 1943年12月-1944年4月	219
地图15	夏秋战局, 1944年6月-10月	233
地图16	白俄罗斯战役, 1944年6月-8月	236
地图17	截至1945年4月的冬季战局	285
地图18	柏林战役第一阶段, 1945年4月16日-19日	315
地图19	柏林战役第二阶段, 1945年4月19日-25日	317
地图20	柏林战役第三阶段, 1945年4月25日-5月8日	320
地图21	强击柏林, 1945年4月21日-5月5日	321

**前奏**  
**1918年-1941年**



1 战区地图







## 红军，1918年-1939年

### 苏俄国内战争，1918年-1921年

在俄罗斯的历史上，一个具有讽刺意味的事实是，尽管通过破坏军事纪律和政府权威夺得了政权，但布尔什维克们却要依靠强大的武装力量才得以生存下来。1917年十月革命的突击力量是倾向革命的陆军士兵和水兵，但是即使加上赤卫队的武装工人，这些力量也不足以应付新生的苏维埃政权所面临的威胁。

不管从哪个方面来看，外国干涉军和所谓的白卫军对于新生政权都是巨大的威胁。由于帝俄陆军已经在三年的世界大战中消耗殆尽，加上被哗变瓦解，新生的布尔什维克政权已经没有任何力量去抵挡战无不胜的德国陆军了。1918年3月，德军决定签署停战协定，然后兵不血刃占领了俄国西部。即使德国人于1918年11月在西线被击垮之后，他们依然在支持独立出来的波罗的海沿岸国家——拉脱维亚、立陶宛、爱沙尼亚以及乌克兰的分离主义运动。布尔什维克政府一度被迫与德国签订停战协议。沙俄的协约国盟友也进行干涉，以扼杀革命并使俄国回到世界大战中。为了支持白军，美国 and 英国士兵在北方的阿尔汉格尔斯克（Archangel'sk）和摩尔曼斯克（Murmansk）登陆，与此同时英国和法国军队在敖德萨、克里木和高加索地区采取行动。在西伯利亚，高度职业化的捷克军团——招募自被俄国俘虏的战俘，用来反对奥匈帝国——控制了铁路线以支持白军。日本人和美国军队也从西起西伯利亚的伊尔库茨克、东至太平洋畔海参崴的广阔战线上展开进攻。

其结果导致了1918-1921年间的俄国内战，这对苏维埃国家和红军来说都是一次严峻的考验。从1918年到1919年，弗拉基米尔·伊里奇·列宁（V. I. Lenin）和他的军事人民委员列夫·达维多维奇·托洛茨基（L. D. Trotsky）利